



CONVENIO MARCO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA Y EL INSTITUTO DE ARQUITECTURA DE MOSCU, MARKHI

LA UNIVERSIDAD DE CUENCA REPRESENTADA POR SU RECTOR EL Ing. PABLO VANEGAS PERALTA PhD, Y EL INSTITUTO DE ARQUITECTURA DE MOSCU, MARKHI REPRESENTADA POR SUVICE - PRESIDENT ACAD. DMITRIY SHVIDKOVSKIY SUSCRIBEN EL PRESENTE CONVENIO

ANTECEDENTES:

I. LA UNIVERSIDAD DE CUENCA

La Universidad de Cuenca, es una institución pública de Educación Superior, que fue creada por Decreto Legislativo expedido por el Senado y la Cámara de Diputados del Ecuador, reunidos en Congreso el 15 de octubre de 1867, y sancionado por el Presidente de la República el 18 del mismo mes y año.

La Universidad de Cuenca es una comunidad académica, con personería jurídica propia, autonomía académica, administrativa, financiera y orgánica, de derecho público, de carácter laico, sin fines de lucro, pluralista y abierta a todas las corrientes y formas del pensamiento universal, financiada por el Estado y forma parte del Sistema de Educación Superior del Ecuador.

Es una universidad pública de docencia e investigación, cuya misión es formar profesionales y científicos comprometidos con el mejoramiento de la calidad de vida, en el contexto de la interculturalidad y en armonía con la naturaleza. La Universidad fundamenta en la calidad académica, en la creatividad y en la innovación, su capacidad para responder a los retos científicos y humanos de la época y cumplir su compromiso en la construcción de una sociedad regional, nacional e internacional equitativa, solidaria y eficiente.

II. INSTITUTO DE ARQUITECTURA DE MOSCU, MARKHI

El Instituto de Arquitectura de Moscú, capacita a los arquitectos con especialización en todo el rango de planificación urbana, arquitectura de los edificios residenciales y públicos, diseño arquitectónico, arquitectura de los edificios industriales,



Arquitectura de complejos agrícolas, Teoría e Historia de la Arquitectura, restauración de monumentos arquitectónicos, Arquitectura de Interiores, Paisajismo.

CONSIDERANDO

Que es propósito de ambas Universidades fomentar la educación superior de calidad

Que ambas Universidades tienen campos de interés común.

Que la cooperación entre ambas Universidades contribuye al desarrollo institucional, al incrementar su capacidad docente y el desarrollo de la investigación científica.

Que en función de su naturaleza y objetivos, las instituciones que suscriben el presente documento están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el desarrollo de la sociedad y la región.

Que el intercambio de experiencias y conocimientos entre ambas instituciones es del mayor interés para su progreso y desarrollo.

Deciden concertar un Convenio de Marco de Cooperación entre ambas instituciones de acuerdo a las siguientes cláusulas:

OBJETIVO GENERAL.-

Establecer la base formal de cooperación entre la Universidad de Cuenca y Instituto de Arquitectura de Moscú, Markhi, para fomentar, formular y desarrollar actividades y proyectos conjuntos de:

- (i) investigación científica;
- (ii) capacitación y formación a estudiantes y profesionales;
- (iii) movilidad e intercambio de estudiantes, profesores e investigadores;
- (iv) cooperación para el fortalecimiento de sus capacidades institucionales;
- (v) difusión y transferencia de ciencia, saberes y tecnología; y
- (vi) desarrollo de actividades culturales y de vinculación con la sociedad.

SEGUNDA: COMPROMISOS CONJUNTOS.-

- a) Definir proyectos específicos de mutuo interés;
- b) Para cada proyecto definido, elaborar convenios específicos que se anexarán al presente convenio. En ellos se establecerán el área específica de trabajo, las



- c) actividades a realizar, las responsabilidades de cada una de las partes, las condiciones del financiamiento y los sistemas de supervisión para su cumplimiento, entre otros.
- d) Apoyar con sus recursos humanos, científicos, tecnológicos, financieros y de infraestructura el desarrollo de las actividades que se definan dentro de los convenios específicos, si el caso lo amerita.

TERCERA: VIGENCIA Y DURACIÓN.-

El presente Convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción y tendrá una duración de cinco años. Este convenio podrá ser ampliado por escrito, de acuerdo a los intereses de las dos organizaciones.

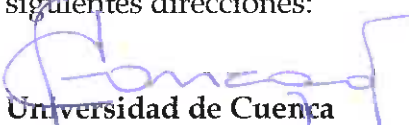
CUARTA: TERMINACIÓN.-

Este convenio termina en condiciones normales por el cumplimiento del plazo establecido.

Adicionalmente, el convenio podrá terminarse antes del plazo establecido por mutuo acuerdo entre las partes.

QUINTA: NOTIFICACIONES.-

Toda comunicación entre las partes se la realizará por escrito y serán remitidas a las siguientes direcciones:


Universidad de Cuenca
Dirección de Relaciones Internacionales
Av. 12 de Abril s/n Agustín Cueva
relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec

Instituto de Arquitectura de Moscú
Acad. Dmitriy Shvidkovskiy
Rozhdestvenka street 11 107031, Moscow
id@markhi.ru


Alma Mater Studiorum Univeridad de Bologna

Tobar Coronel Marcelo
marcelo.tobar@alice.it



SEXTA: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.-

Las dos Universidades expresan la voluntad de comprometer sus esfuerzos para el cumplimiento y el éxito del presente Convenio. Para constancia y conformidad de lo estipulado, las partes firman el presente documento, en cuatro ejemplares de igual valor y contenido, en la ciudad de Cuenca.

Ing. Pablo Vanegas Peralta PhD
Rector de la Universidad de Cuenca



Acad. Dmitry Shvidkovskiy
Rector Moscow Institute of Architecture

18.04.2016



**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ УНИВЕРСИТЕТОМ КУЭНКИ
И
МОСКОВСКИМ АРХИТЕКТУРНЫМ ИНСТИТУТОМ
(ГОСУДАРСТВЕННОЙ АКАДЕМИЕЙ) МАРХИ**

**УНИВЕРСИТЕТ КУЭНКИ, В ЛИЦЕ ЕГО РЕКТОРА ИНЖ. К.Т.Н. ПАБЛО
ВАНЕГАС ПЕРАЛЬТА И МОСКОВСКИЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ ИНСТИТУТ
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ) МАРХИ, В ЛИЦЕ ЕГО РЕКТОРА
АКАДЕМИКА ШВИДКОВСКОГО ДМИТРИЯ ОЛЕГОВИЧА**

ЗАКЛЮЧИЛИ НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР

ПРЕДПОСЫЛКИ:

I. УНИВЕРСИТЕТ КУЭНКИ

Университет Куэнки- публичное высшее учебное заведение, созданное Декретом исполнительной власти, изданным Сенатом и Палатой депутатов 15 октября 1867 и утвержденным Президентом Республики Эквадор 18 октября того же года.

Университет Куэнки – академическое сообщество со статусом юридического лица, с академической, административной, финансовой и организационной автономией, являющееся публично-правовой некоммерческой организацией светского характера, плюралистической и открытой всем течениям, убеждениям и мировоззрениям. Университет Куэнки финансируется государством и является частью Системы Высшего Образования Эквадора.

Университет Куэнки – это государственный университет, образовательный и исследовательский комплекс, чья миссия состоит в подготовке специалистов и ученых, ориентированных на улучшение качества жизни, в контексте межкультурного общения и гармонии с окружающей средой. В своей деятельности Университет основывается на высоком уровне образования, креативности и инновационности, фокусируется на возможности отвечать на научные и социальные вызовы современности для создания более равноправного, солидарного и эффективного общества.



II. МОСКОВСКИЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ ИНСТИТУТ (ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ) МАРХИ

Московский архитектурный институт (государственная академия) МАРХИ готовит архитекторов во всех областях градостроительства, архитектуры жилых и общественных зданий, архитектурного проектирования, архитектуры промышленных зданий, архитектуры сельскохозяйственных комплексов, теории и истории архитектуры, реставрации памятников архитектуры, архитектуры интерьера, ландшафтного дизайна.

ПОСКОЛЬКУ:

Целью обоих Университетов является повышение качества высшего образования;

Оба Университета испытывают взаимный интерес к сотрудничеству в различных областях;

Сотрудничество между Университетами способствует их развитию путем повышения академического потенциала и развития научных исследований;

В силу специфики и целей своей деятельности, Университеты, подписывающие настоящий документ, призваны играть ключевую роль в развитии общества и своих регионов;

Обмен опытом и знаниями между обоими Университетами представляет наибольший интерес для их прогресса и развития;

Университеты решили заключить между собой настоящий Договор о сотрудничестве в соответствии со следующими условиями:

ПЕРВОЕ: ОБЩАЯ ЦЕЛЬ:

Установление формальной основы сотрудничества между Университетом Куэнки и Московским архитектурным институтом (государственной академией) МАРХИ для содействия, разработки и осуществления совместных мероприятий и проектов в следующих сферах:

- (i) научных исследований;
- (ii) подготовки и обучения студентов и специалистов;



- (iii) мобильности и программ обмена для студентов, преподавателей и исследователей;
- (iv) сотрудничества в целях укрепления организационного потенциала Университетов;
- (v) распространению знаний и научно-техническому обмену;
- (vi) развитию культурных мероприятий и общественных связей.

ВТОРОЕ: СОВМЕСТНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА:

- a) Определить конкретные проекты, представляющие взаимный интерес;
- b) Для каждого определенного проекта заключить соответствующие соглашения, формы которых прилагаются к настоящему Договору; в данных соглашениях определяются конкретные области сотрудничества, совместные мероприятия, обязанности сторон, условия финансирования и мониторинга для выполнения обязательств сторон, и так далее;
- c) Если это необходимо, оказывать содействие выполнению намеченных мероприятий в рамках заключенных соглашений своими человеческими, научными, технологическими, финансовыми и инфраструктурными ресурсами.

ТРЕТЬЕ: СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет. Срок действия настоящего Договора может быть продлен письменным соглашением Университетов в случае их обоюдной заинтересованности.

ЧЕТВЕРТОЕ: ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА.

В обычных условиях настоящий договор прекращается по истечению указанного выше срока действия. Кроме того, Договор может быть прекращен до истечения установленного выше срока его действия по соглашению Сторон.

ПЯТОЕ: УВЕДОМЛЕНИЯ.

Все уведомления и сообщения между Сторонами должны осуществляться в письменной форме по указанным ниже адресам:



УНИВЕРСИТЕТ КУЭНКИ
Международное Отделение

Av. 12 de Abril s/n y Agustin Cueva
Cuenca Ecuador
relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec



**МОСКОВСКИЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ
ИНСТИТУТ (МАРХИ)**

17031, Россия, Москва, ул. Рождественка
дом 11
id@markhi.ru

**Альма Матер Студиорум Университет
Болоньи**

Тобар Коронель Марсело
marcelo.tobar@alice.it

ШЕСТОЕ: ЗАЯВЛЕНИЯ ОДОБРЕНИЯ.

Оба Университета выражают готовность прилагать усилия для выполнения и реализации настоящего Договора.

В подтверждение согласованного выше Стороны заключили настоящий документ в шести идентичных экземплярах (на испанском, английском и русском), имеющих одинаковую юридическую силу, в городе Куэнка.

ИНЖ., К.Т.Н. ПАБЛО ВАНЕГАС
РЕКТОР УНИВЕРСИТЕТ КУЭНКИ

**ШВИДКОВСКИЙ ДМИТРИЙ
ОЛЕГОВИЧ**
**РЕКТОР МОСКОВСКОГО
АРХИТЕКТУРНОГО ИНСТИТУТА
(ГОСУДАРСТВЕННОЙ АКАДЕМИИ)
МАРХИ**



18.04.2016



COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF CUENCA AND MOSCOW INSTITUTE OF ARCHITECTURE (STATE ACADEMY)

THE UNIVERSITY OF CUENCA, REPRESENTED BY PRESIDENT Ing. PABLO VANEGAS PERALTA PhD, AND MOSCOW ARCHITECTURAL INSTITUTE REPRESENTED BY ACAD. SHVIDKOVSKIY DMITRIY, SIGN THE FOLLOWING AGREEMENT

BACKGROUND INFORMATION

I. UNIVERSITY OF CUENCA

The University of Cuenca is a public institution of higher education established by a legislative decree issued by the Senate and the Chamber of Representatives of Ecuador in the Congress of October 15, 1867, and approved by the President of the Republic on October 18 of the same year.

The University of Cuenca is a state-funded academic institution with its own legal status, as well as academic, administrative, financial, and organic autonomy. It is also a legal entity of public law, secular, nonprofit, pluralist, and opens to all trends in beliefs. It is part of the higher education system in Ecuador.

It is a public university focused on teaching and research. Its mission is to train professionals and scientists committed to improve the quality of life in regard to inter cultural contexts and harmonious relationships with the environment. The basis of the University of Cuenca is its high academic quality, creativity, and innovation which aim to face current scientific and human challenges and fulfill its commitment in regard to the establishment of a regional, national, and international society featuring equality, solidarity, and efficiency.

II. MOSCOW ARCHITECTURAL INSTITUTE

Moscow Architectural Institute trains architects of wide-range specialization in Town-Planning, Architecture of Residential and Public Buildings, Architectural Design, Architecture of Industrial Buildings, Architecture of Agricultural Complexes, Theory and History of Architecture, Restoration of Architectural Monuments, Interior Architecture, Landscaping.



WHEREAS

The goal of both universities is to support high quality in higher education;

Both universities have common interests in different fields;

The cooperation between both universities contributes to their institutional development by increasing their teaching capability and scientific research;

The institutions signing this document, according to their nature and objectives, are destined to play a crucial role for the development of their societies;

The exchange of experiences and knowledge between both institutions represents a major concern for their progress and development;

IT IS RESOLVED

To set up a cooperation agreement between both institutions in accordance with the following clauses:

GENERAL OBJECTIVE

To establish the formal basis of cooperation between the University of Cuenca and Moscow Architectural Institute, in order to encourage, formulate, and develop coordinated actions and projects in regard to:

- (i) scientific research;
- (ii) training and teaching of students and academic professionals;
- (iii) academic mobility and exchange of students, professors, and researchers;
- (iv) cooperation to strengthen their institutional capabilities;
- (v) dissemination and transfer of science, knowledge, and technology;
- (vi) development of cultural activities and community outreach.

SECOND: JOINT COMMITMENTS

- a) To establish projects of mutual interest;



- b) To set up specific agreements for each project, which will be attached to this agreement. Such agreements will establish the specific fields of work, the activities to be performed, the responsibilities of each party, the conditions for funding, and the supervision systems, among others.
- c) To support the development of activities established in specific agreements by providing their human, scientific, technological, financial, and infrastructure resources.

THIRD: VALIDITY AND DURATION

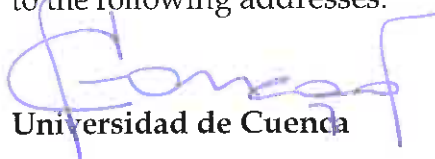
This agreement will come into effect on the date of its signing, and it will be valid for five years. This agreement may be extended in writing according to the interests of both institutions.

FOURTH: TERMINATION

This agreement will be terminated in normal conditions when the deadline is met. Additionally, this agreement may be terminated before the term set forth in by mutual consent of both parties.

FIFTH: COMMUNICATIONS

All communications between both parties will be in writing. These will be submitted to the following addresses:


Universidad de Cuenca

Dirección de Relaciones Internacionales
Av. 12 de Abril s/n Agustín Cueva
relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec


Moscow Architectural Institute

Acad. Shvidkovskiy D.O.
Rozhdestvenka street 11 107031, Moscow
id@markhi.ru

**Alma Mater Studiorum Univeridad de
Bologna**
Tobar Coronel Marcelo
marcelo.tobar@alice.it



SIXTH: DECLARATION OF CONFORMITY

Both universities express their desire to make a big effort to fulfill this agreement successfully. In witness thereof, both parties sign this document on four samples with the same content and validity in the city of Cuenca.

Ing. Pablo Vanegas Peralta Phd
President of the University of Cuenca



Acad. Shvidkovskiy Dmitriy
Rector Moscow Architectural Institute

18.04.2016

